

KIT 8 LAMES

POUR METIER INCA

8-HARNES KIT

FOR INCA LOOM

No: 6-39-86

31-12-09

Leclerc

L'Islet, Qué , Canada

Inc.



PIECES DU KIT

- 2 longues traverses pour cadre de poulies
- 2 traverses courtes pour cadre de poulies
- 3 renforts de bois pour cadre de poulies

- 4 montants pour grilles de contremarches
- 4 traverses pour grilles de contremarches
- 4 traverses supérieures de cadres à lames
- 4 traverses inférieures de cadres à lames
- 8 côtés de métal pour cadres à lames

- 8 supports d'aiguilles
- 8 contremarches
- 10 extensions pour pédales
- 4 pédales
- 3 tiges de métal (pour poulies) de $1/4'' \times 7 \ 3/8''$ (6 mm X 190 mm)
- 8 cordes de coton à trois boucles
- 8 cordes à maillons
- 18 tiges de métal de $3/16'' \times 13 \ 3/8''$ (4 mm X 335 mm) pour grilles de contremarches
- 2 arrêts de caoutchouc pour contremarches
- 1 tige pour pédalier
- 10 crochets pour pédales
- 36 cordes pour pédales
- 1 sac de douilles comprenant:
 - 4 douilles de bois de $2 \ 1/8''$ (55 mm) pour fixer les grilles de contremarches
 - 4 douilles de bois de $1 \ 1/2''$ (40 mm) pour le pédalier
- 1 sac de boulons

Pour toutes pièces de réparation, veuillez consulter votre agent local.

KIT PARTS

- 2 long cross-members for the pulley frame
- 2 short cross-members for the pulley frame
- 3 strenghtening wooden parts for the pulley frame

- 4 lam-divider posts
- 4 lam-divider cross-members
- 4 harness upper cross-members
- 4 harness lower cross-members
- 8 harness metal sides

- 8 heddle supports
- 8 lams
- 10 treadle extensions
- 4 treadles
- 3 pulley axle rods, $1/4'' \times 7 \ 3/8''$ (6 mm X 190 mm)
- 8 three-loops cords
- 8 looped cords
- 18 metal rods, $3/16'' \times 13 \ 3/8''$ (4 mm X 335 mm), for lam dividers

- 2 lam rubber stoppers
- 1 treadle-set axle rod
- 10 treadle hooks
- 36 treadle cords
- 1 wooden spacer bag including:
 - 4 wooden spacers, $2 \ 1/8''$ (55 mm) long, to affix the lam dividers
 - 4 treadle-set wooden spacers, $1 \ 1/2''$ (40 mm) long
- 1 hardware bag

For any replacement part, please contact your local dealer.

Le métier INCA 8 lames peut être utilisé avec n'importe quel nombre de cadres à lames. Il suffit d'enlever les cadres à lames (et les cordes) non utilisés.

The 8-harness INCA loom may be used with any harness number. You only have to remove the harness frames (and cords) which will not be used.

INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE

Pour rendre les instructions plus facilement compréhensibles, nous identifions, par des lettres et des chiffres, les pièces de métier et de kit sur les illustrations.

Lorsque la lettre est suivie d'un ', cela signifie qu'il s'agit d'une pièce du métier devant être enlevée et remplacée par une pièce du kit.

Lorsque la lettre est suivie d'un *, cela signifie qu'il s'agit d'une pièce du kit devant être installée sur le métier.

Lorsque la lettre n'est suivie d'aucun signe, cela signifie qu'il s'agit d'une pièce du métier 4 lames qui demeurera sur le métier 8 lames.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To make the instructions easier to understand, letters and digits have been put after loom- and kit-part names to identify the part on the illustrations.

When the letter is followed by a ', that means that it is a loom part that has to be removed and replaced by a kit part.

When the letter is followed by a *, that means that it is a kit part that has to be installed on the loom.

When the letter does not have any sign after it, that means that it is a 4-harness loom part which will stay on the 8-harness loom.

Décrocher les cordes à maillons A
(qui descendent des poulies centrales)
des contremarches C'. (Fig. 1)

Décrocher ensuite les cordes de coton B
(qui descendent des poulies latérales)
des cadres à lames D. (Fig. 1)

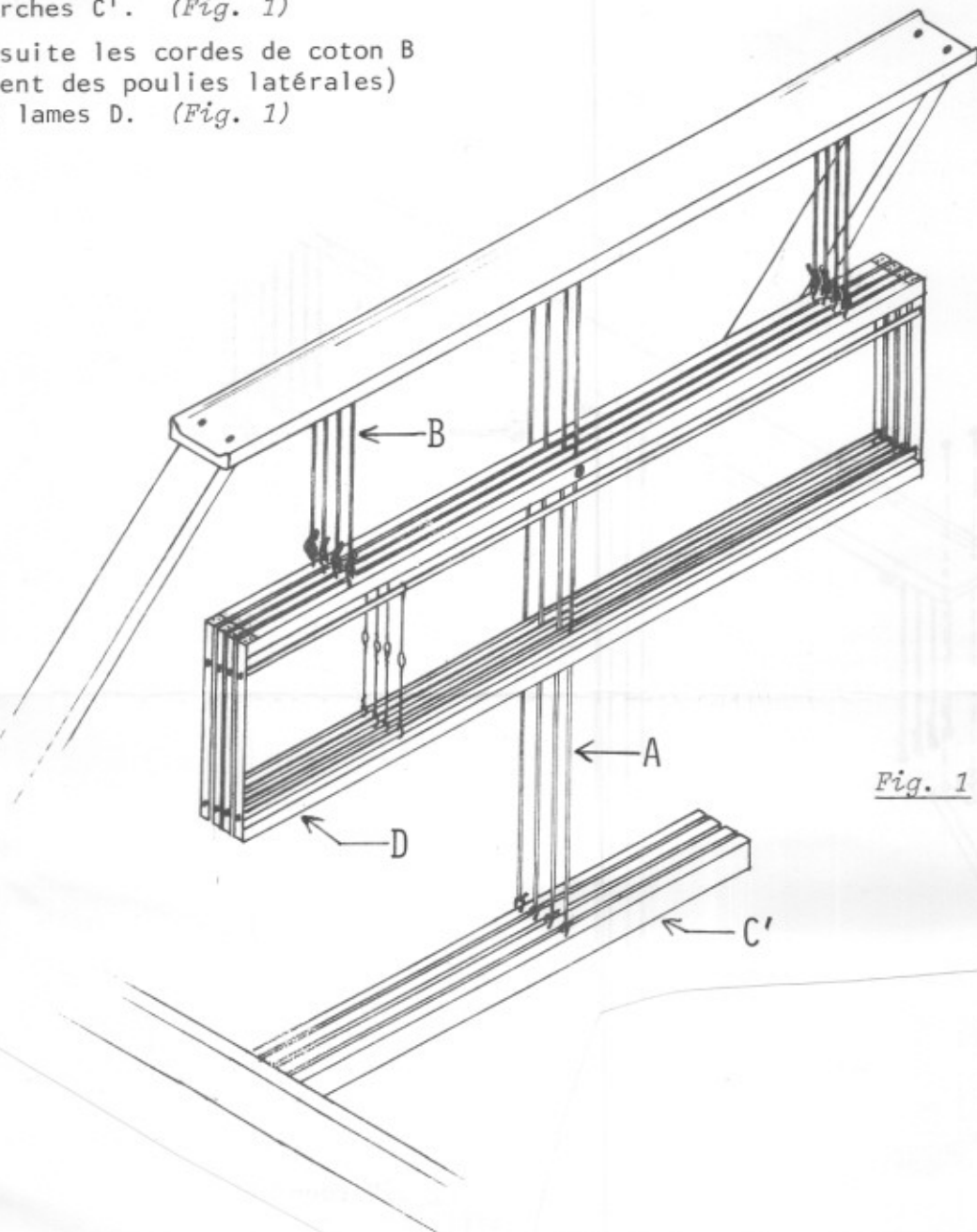


Fig. 1

Unhook looped cords A (coming from
the middle pulleys) from lams C'.
(Fig. 1)

Then unhook cotton cords B (coming
from side pulleys) from harness
frames D. (Fig. 1)

VIS
SCREW No 8, 1¼" (30 mm)

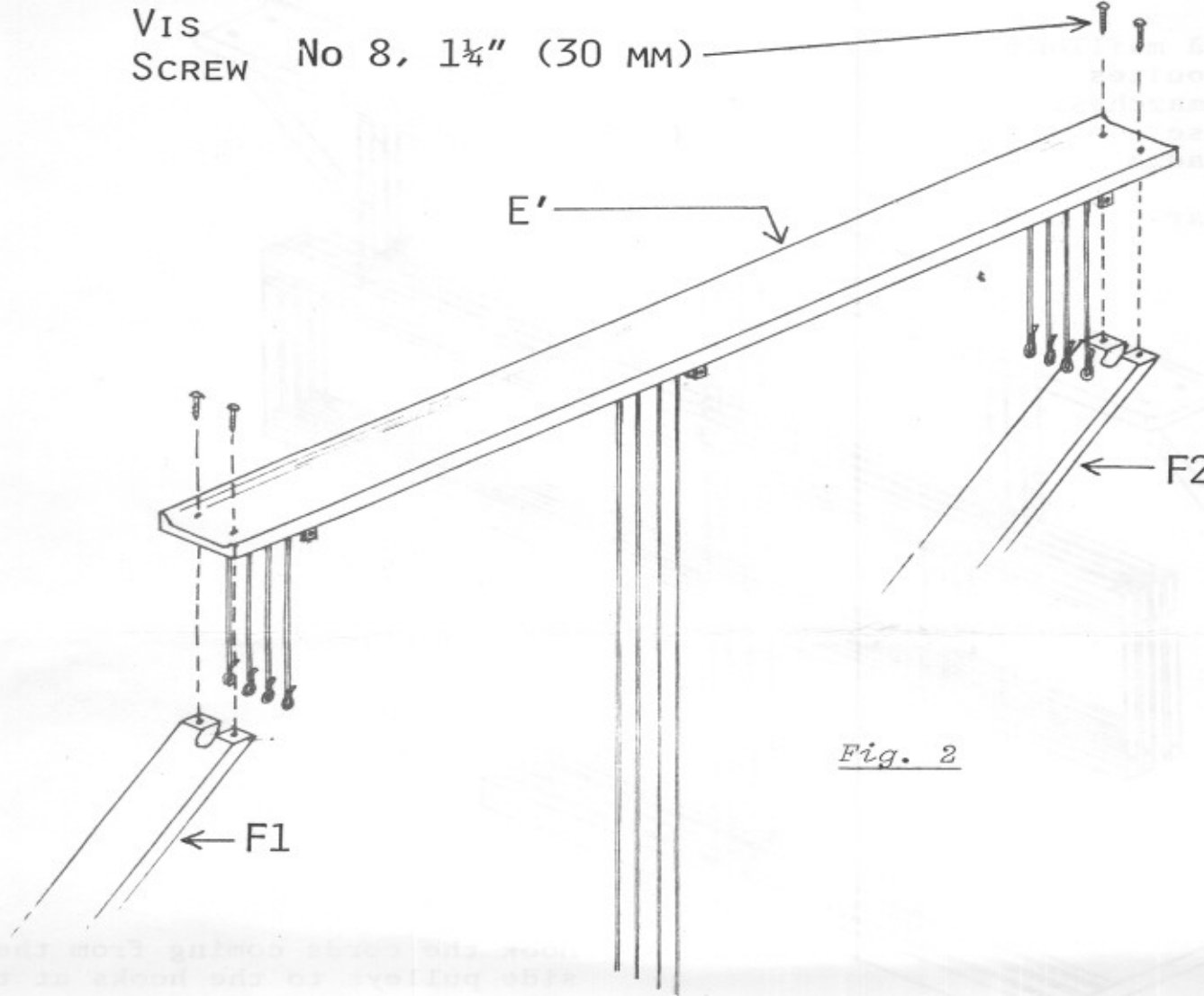


Fig. 2

Enlever les quatre vis à tête ronde No 8 de 1¼" (30 mm) retenant la tablette E' aux montants centre F1 et F2. Enlever la tablette E'. (*Fig. 2*)

Remove the four 1¼" headed screws No 8 to middle posts F1 and F2. Remove shelf E'. (*Fig. 2*)

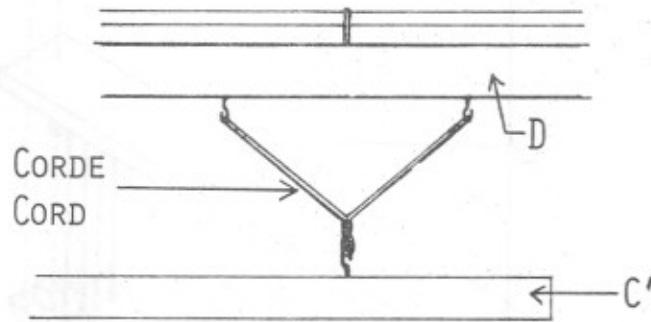


Fig. 3-A

Décrocher les cordes reliant les cadres à lames D aux contremarches C'. (Fig. 3-A)

Unhook the cords connecting harness frames D to lams C'. (Fig. 3-A)

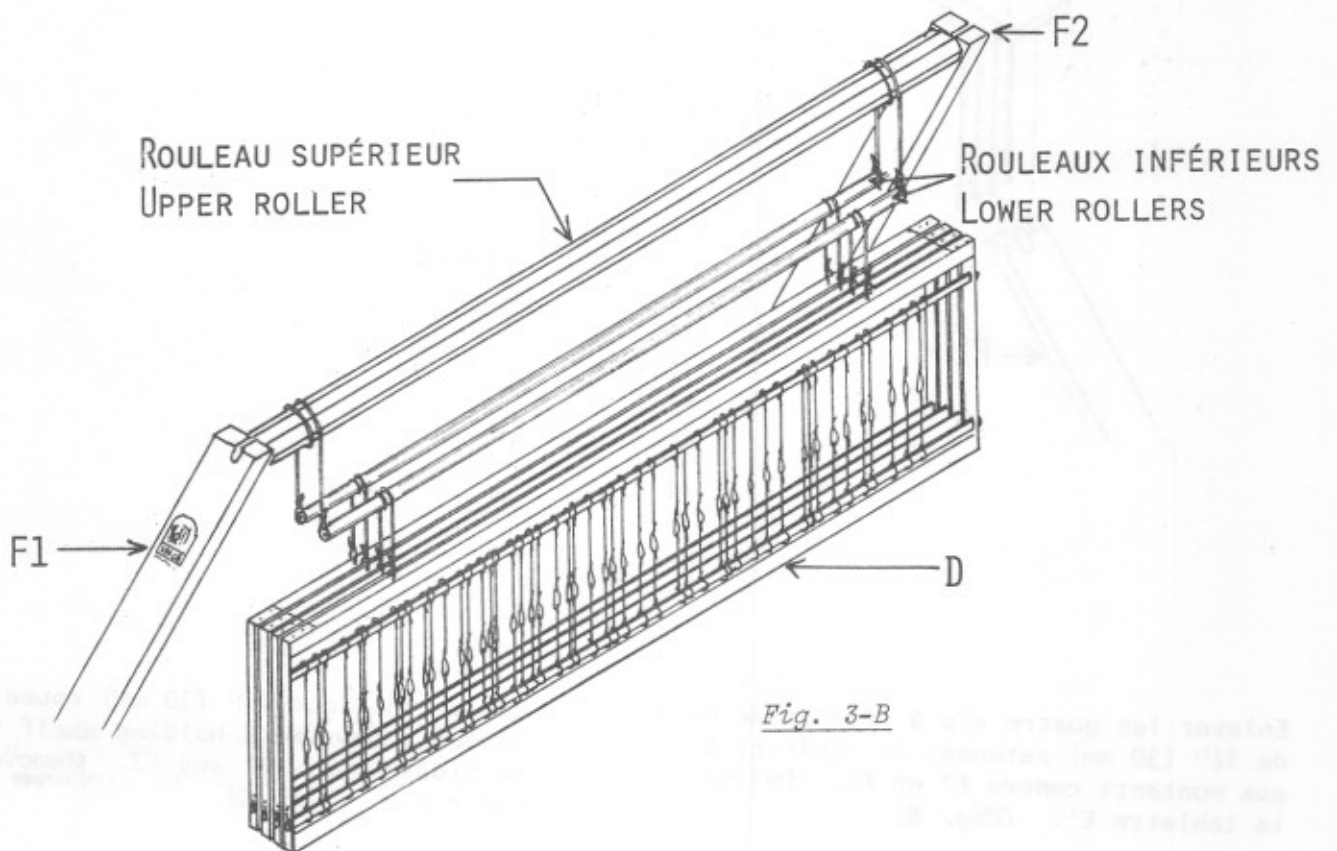


Fig. 3-B

Décrocher les cadres à lames D. Enlever le rouleau supérieur et les rouleaux inférieurs des montants centre F1 et F2. (Fig. 3-B)

Unhook harness frames D. Remove the upper roller and the lower rollers from middle posts F1 and F2. (Fig. 3-B)

ASSEMBLAGE DU KIT

Installer les poulies et espaceurs de nylon sur les trois tiges de métal G* de 1/4" X 7 3/8" (6 mm X 190 mm) fournies avec le kit.

A) TIGE CENTRALE

Placer seize poulies sur une tige G*.
(Fig. 4-A)

Fig. 4-A

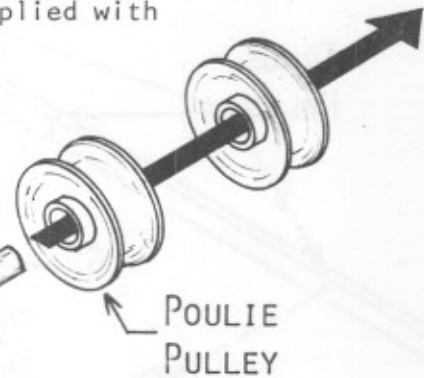


KIT ASSEMBLY

Install the pulleys and nylon spacers on the three 1/4" X 7 3/8" (6 mm X 190 mm) metal rods supplied with the kit.

A) MIDDLE ROD

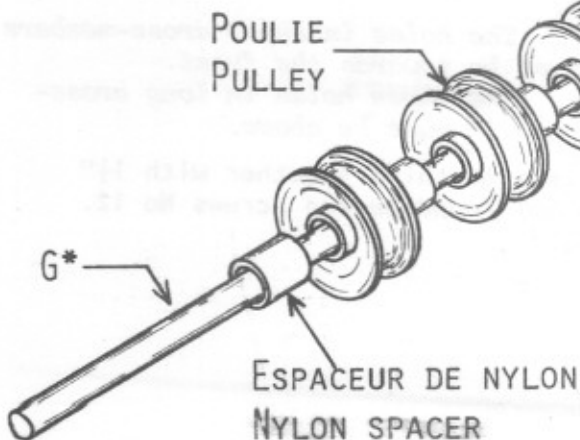
Place sixteen pulleys on a rod G*.
(Fig. 4-A)



B) TIGES LATÉRALES

Sur chacune des deux autres tiges G*, placer un espaceur de nylon, puis huit poulies avec un espaceur de nylon entre chacune et terminer par deux espaceurs de nylon. (Fig. 4-B)

Fig. 4-B



B) SIDE RODS

On each of the two other rods G*, place a nylon spacer, then eight pulleys with a nylon spacer between each and finish with two nylon spacers. (Fig. 4-B)

VIS
SCREW No 12, 1½" (40 mm)

TROUS
HOLES

ESPACEURS DE NYLON
NYLON SPACERS

G*

POULIE
PULLEY

H*

I*

TROUS
HOLES

Fig. 5

Insérer le bout des petites traverses H* dans les mortaises des longues traverses I*. Insérer en même temps les bouts de la tige centrale G* (avec seize poulies) dans les trous au centre des traverses I* et les bouts des tiges latérales (avec 8 poulies) dans les trous latéraux des traverses I*. (Fig. 5)

NOTE: Le bout des tiges latérales avec deux espaceurs de suite doit être vers l'arrière.

Les trous dans les petites traverses H* doivent être vers l'avant.

Les trois trous des longues traverses I* doivent être sur le dessus.

Fixer le tout à l'aide de vis à tête ronde No 12 de 1½" (40 mm). (Fig. 5)

Insert the ends of the short cross-members H* into the mortises of the long cross-members I*. At the same time, insert the ends of the middle rod (with sixteen pulleys) into the middle holes in the long cross-members I* and the ends of the side rods (with 8 pulleys) into the side holes in the long cross-members I*. (Fig. 5)

NOTE: The end of the side rods with two nylon spacers must be towards the back.

The holes in short cross-members H* must be towards the front.

The three holes in long cross-members I* must be above.

Affix everything together with 1½" (40 mm) round-headed screws No 12. (Fig. 5)

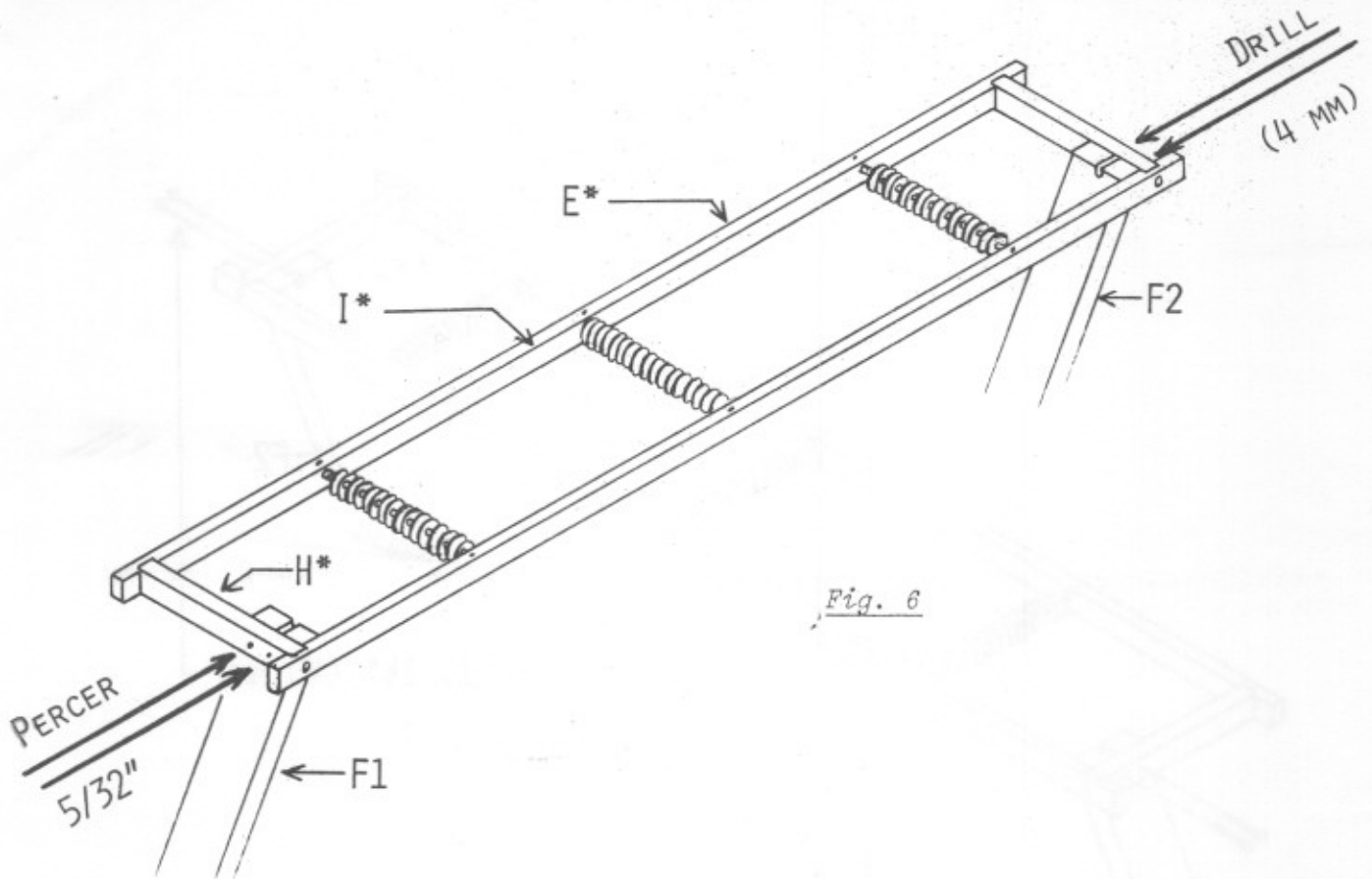


Fig. 6

Placer ce cadre E* avec poulies de chaque côté des montants centre F1 et F2 du métier. (Fig. 6)

NOTE: Les trous des courtes traverses H* doivent être vers l'avant.

Les trous des longues traverses I* doivent être sur le dessus.

Le haut des montants centre F1 et F2 doit être de niveau avec les traverses H* et I* et doit toucher la traverse avant I*.

A l'aide d'une mèche 5/32" (4 mm), percer les montants centre F1 et F2 en se servant des trous des petites traverses H* comme guides. (Fig. 6)

Place this pulley frame E* on both sides of loom middle posts F1 and F2. (Fig. 6)

NOTE: The holes in short cross-members H* must be towards the front.

The holes in long cross-members I* must be above.

The top of middle posts F1 and F2 must be flush with cross-members H* and I* and close to front cross-member I*.

Using a 5/32" (4 mm) bit, drill holes in middle posts F1 and F2, using the holes in short cross-members H* as guides. (Fig. 6)

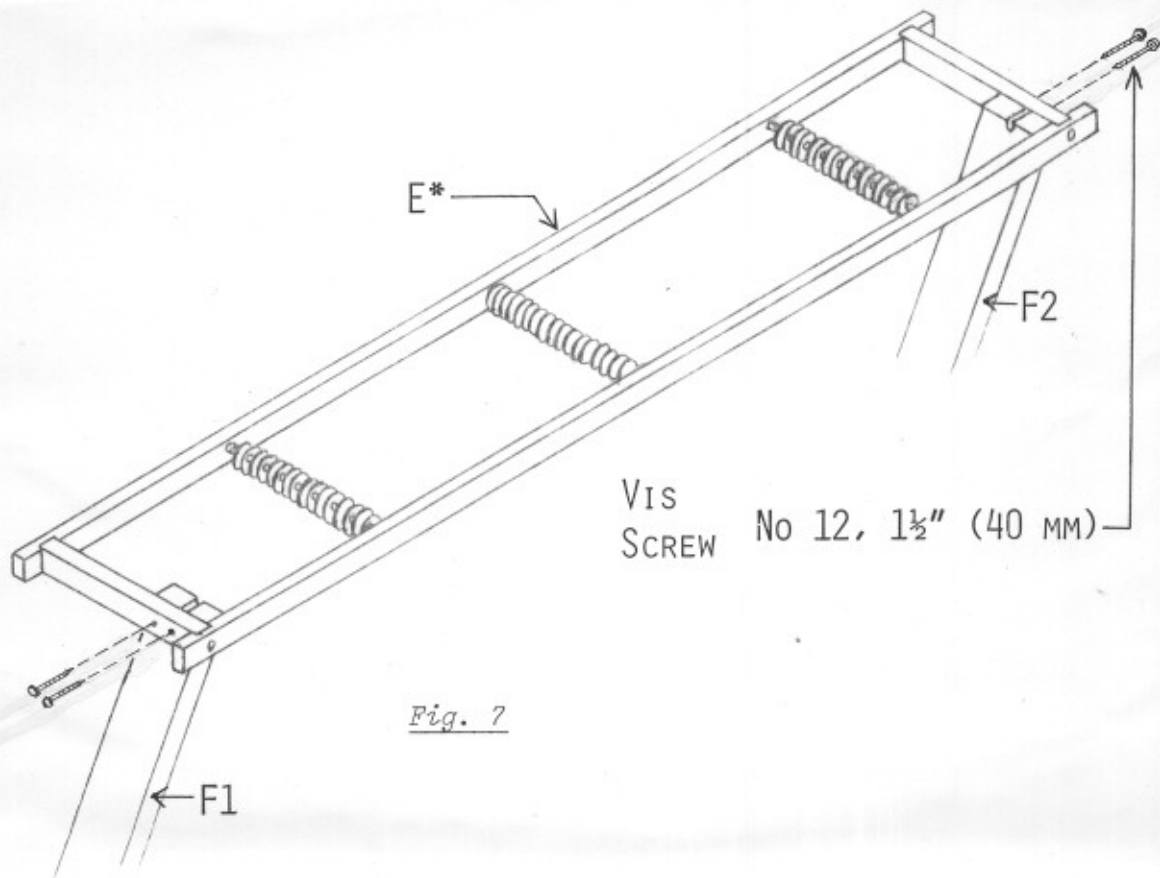


Fig. 7

Fixer le cadre E* aux montants centre
 et F2 à l'aide de vis à tête ronde
 No 12 de 1 1/2" (40 mm). (*Fig. 7*)

Using 1 1/2" (40 mm) round-headed
 No 12, affix frame E* to middle
 F1 and F2. (*Fig. 7*)

Installer les cordes de coton B (avec trois boucles) sur les poulies de nylon.

Passer une corde B autour d'une poulie latérale AA, sur la poulie centrale BB, autour des poulies centrales BB et CC, puis sur la poulie latérale DD.

(La boucle centrale de la corde B doit être entre les poulies BB et CC.)

(Fig. 8)

Faire les mêmes opérations pour installer les sept autres cordes B.

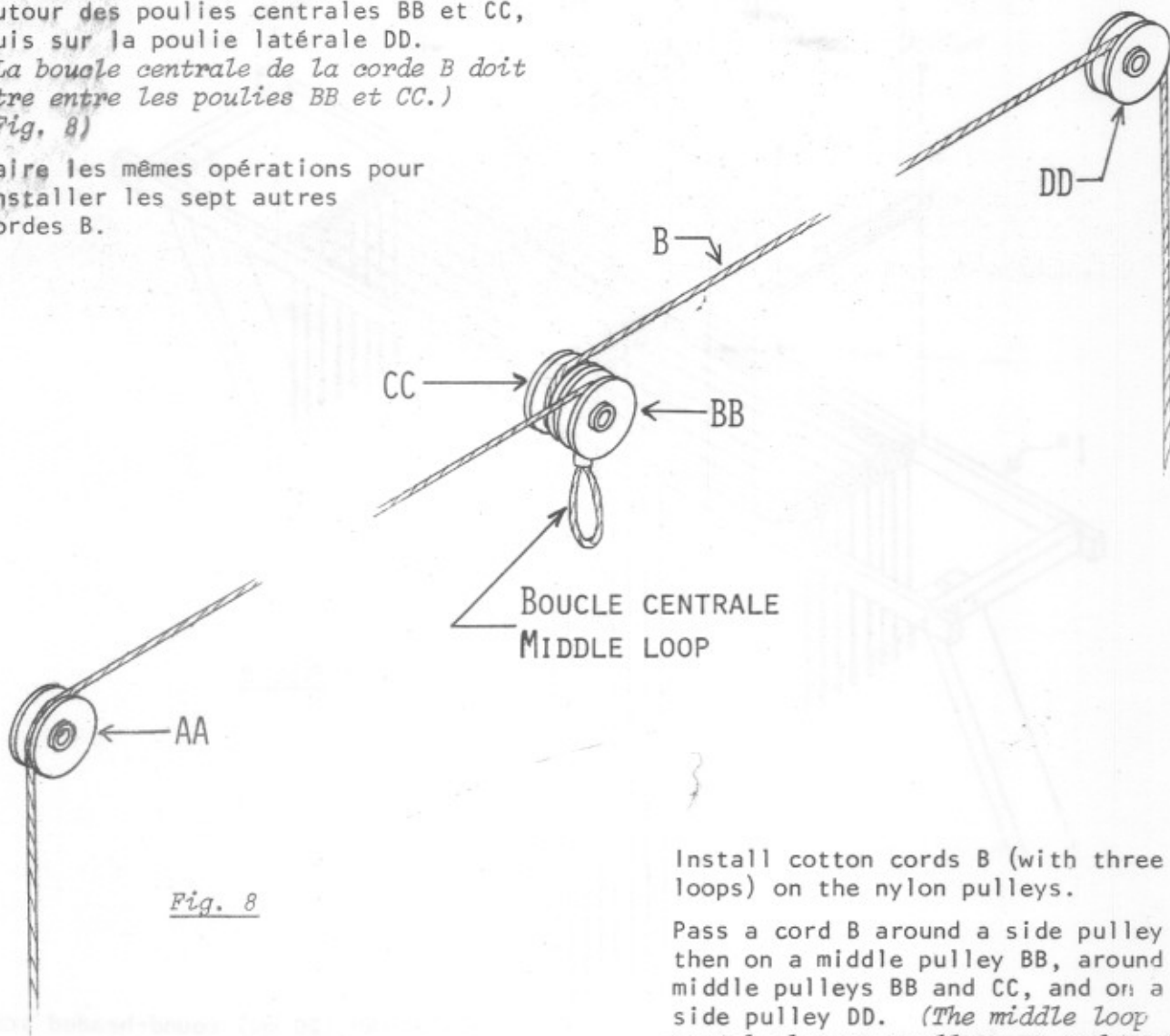


Fig. 8

Install cotton cords B (with three loops) on the nylon pulleys.

Pass a cord B around a side pulley AA, then on a middle pulley BB, around middle pulleys BB and CC, and on a side pulley DD. *(The middle loop must be between pulleys BB and CC.)* *(Fig. 8)*

Do the same procedures to install the seven other cords B.

VIS
SCREW No 7, 3/4" (20 mm)

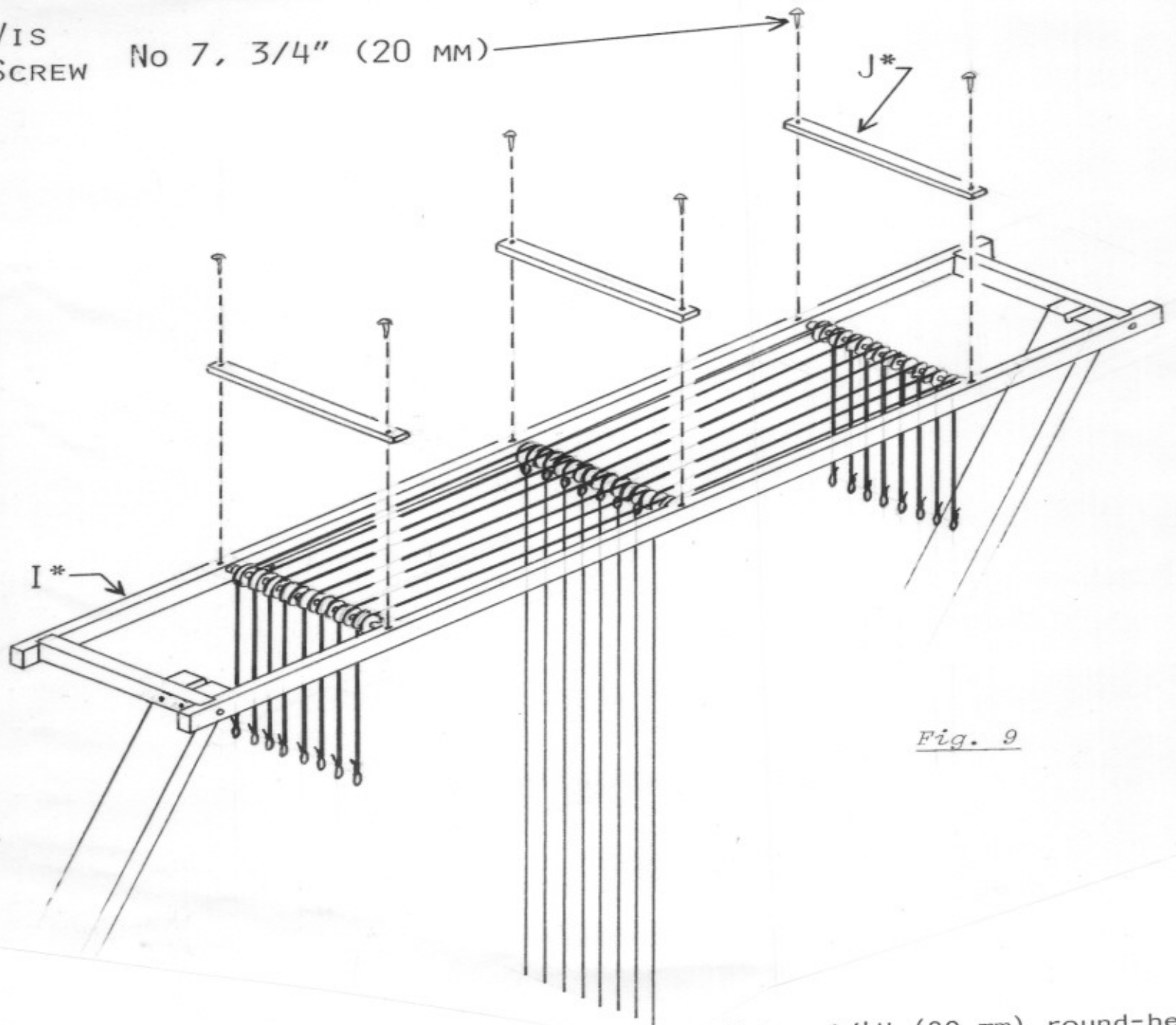


Fig. 9

Fixer les renforts de bois J* sur le
dessus des longues traverses I* à l'aide
de vis à tête ronde No 7 de 3/4" (20 mm).
(Fig. 9)

Using 3/4" (20 mm) round-head
No 7, affix strengthening wood
J* to long cross-members I*.

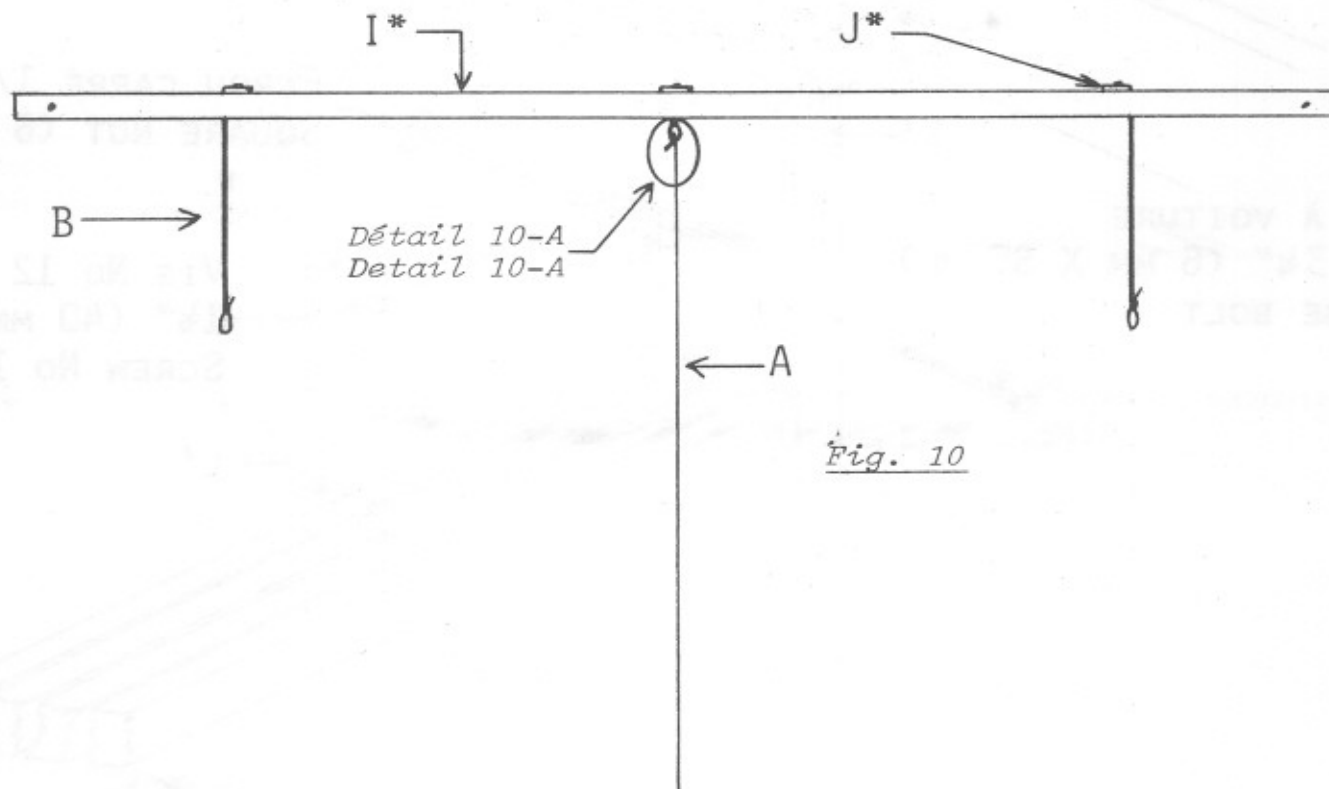
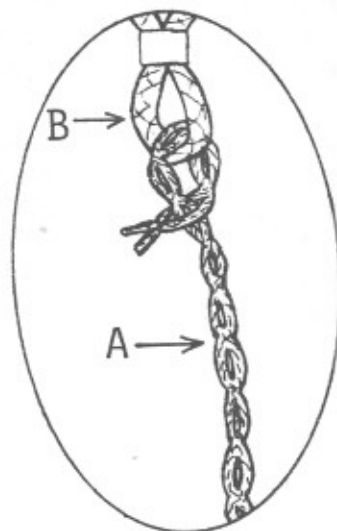


Fig. 10

Accrocher les cordes à
maillons A à la boucle
centrale des corde de
coton B. (*Détail 10-A*)

La figure 10 montre
le cadre avec poulies
vu de côté.



Détail 10-A

Detail 10-A

Affix looped cords A to
the middle loop of cotton
cords B. (*Detail 10-A*)

Figure 10 shows a side
view of the pulley frame.

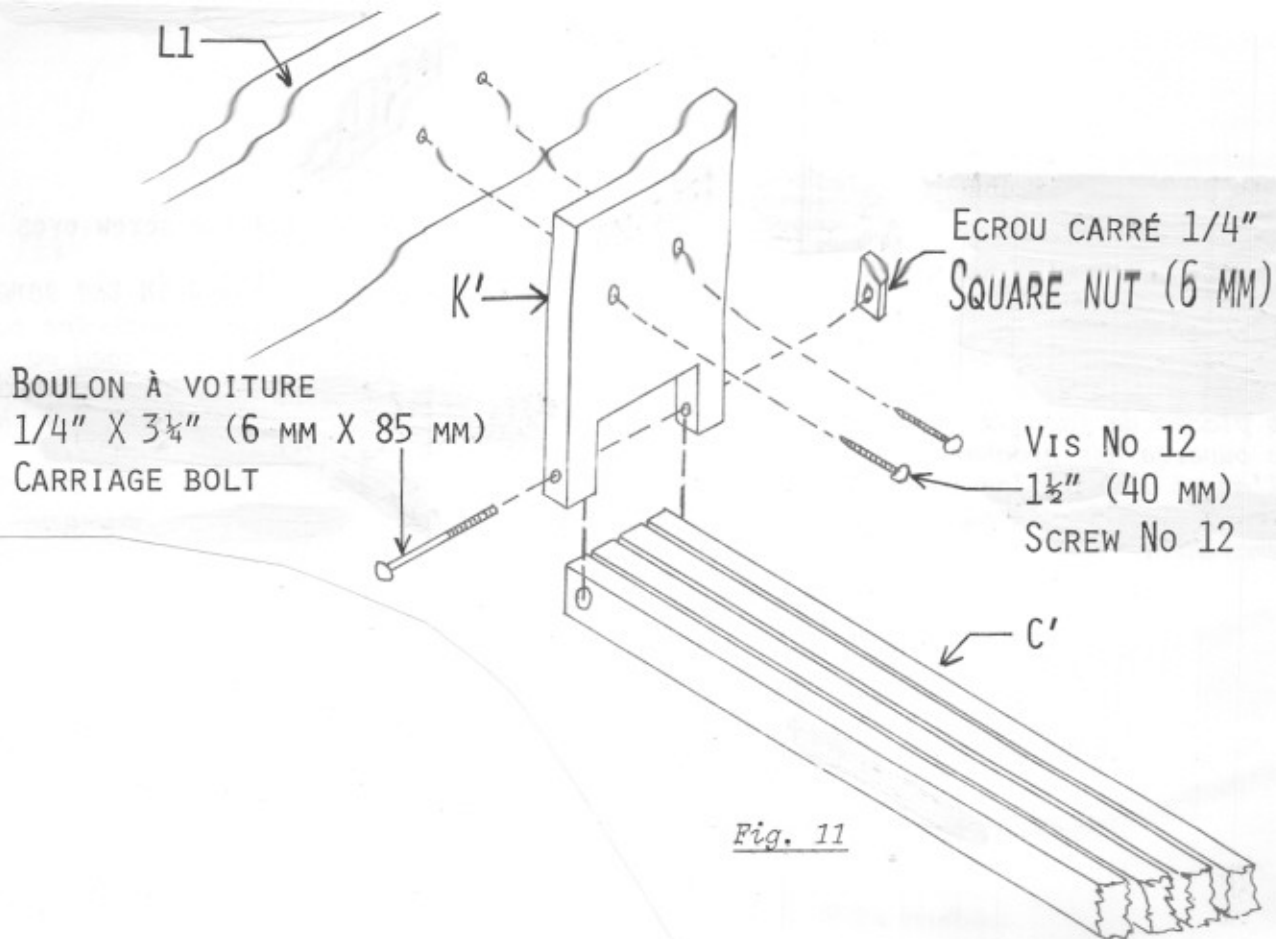


Fig. 11

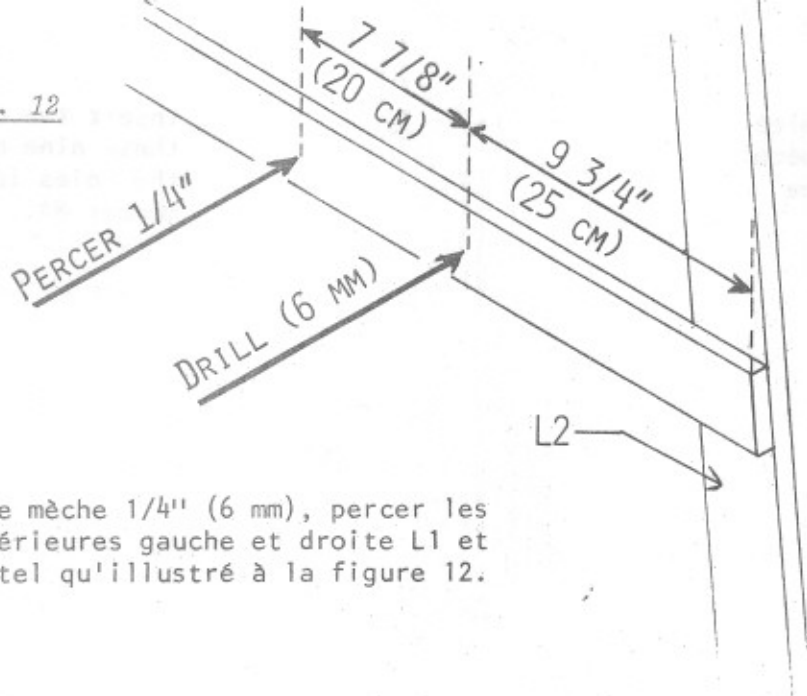
Enlever les deux vis à tête ronde No 12 de 1½" (40 mm) retenant le support K' de contremarches à la traverse inférieure gauche L1 du métier.

Enlever l'écrou carré 1/4" (6 mm) et le boulon à voiture 1/4" X 3¼" (6 mm X 85 mm) retenant les contremarches C' au support K' (*Fig. 11*). L'écrou carré 1/4" (6 mm) sera réutilisé à la figure

Remove the two 1½" (40 mm) round-headed screws No 12 holding lam support K' to left-hand side lower cross-member L1 of the loom.

Remove the 1/4" (6 mm) square nut and the 1/4" X 3¼" (6 mm X 85 mm) carriage bolt holding lams C' to support K' (*Fig. 11*). The 1/4" (6 mm) square nut will be used later on figure 17.

Fig. 12



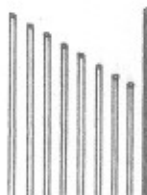
Using a 1/4" (6 mm) bit, drill left- and right-hand side lower cross-members L1 and L2 of the loom as shown on figure 12.

A l'aide d'une mèche 1/4" (6 mm), percer les traverses inférieures gauche et droite L1 et L2 du métier tel qu'illustré à la figure 12.

M*

A vertical line representing a metal rod, with an arrow pointing to it from the label 'M*'.

Insérer neuf tiges de métal M* de 3/16" X 13 3/8" (4 mm X 335 mm) dans les trous d'une petite traverse N*.
(Fig. 13)



Insert nine 3/16" X 13 3/8" (4 mm X 335 mm) metal rods M* into the holes in a small cross-member N*. (Fig. 13)

Insérer l'autre extrémité de ces neuf tiges de métal M* dans les trous d'une autre traverse N*. (Fig. 14)

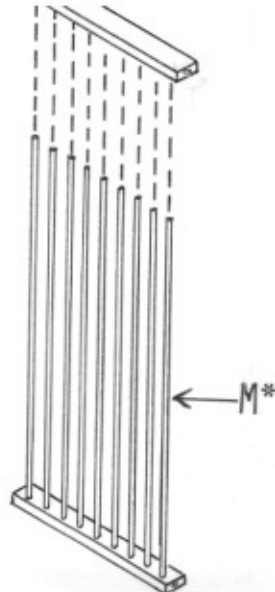
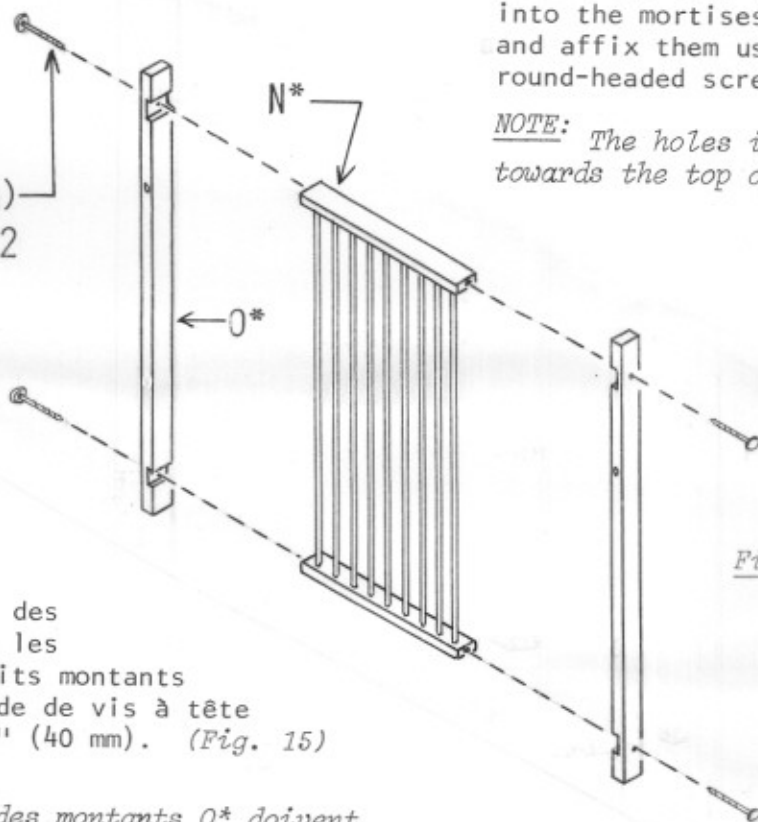


Fig. 14

Insert the other end of these nine metal rods M* the holes in another cross member N*. (Fig. 14)

Vis No 12
1½" (40 mm)
SCREW No 12



Insert the ends of cross-members N* into the mortises of small posts O* and affix them using 1½" (40 mm) round-headed screws No 12. (Fig. 15)

NOTE: The holes in posts O* must be towards the top of the lam divider.

Fig. 15

Insérer les bouts des traverses N* dans les mortaises des petits montants O*. Fixer à l'aide de vis à tête ronde No 12 de 1½" (40 mm). (Fig. 15)

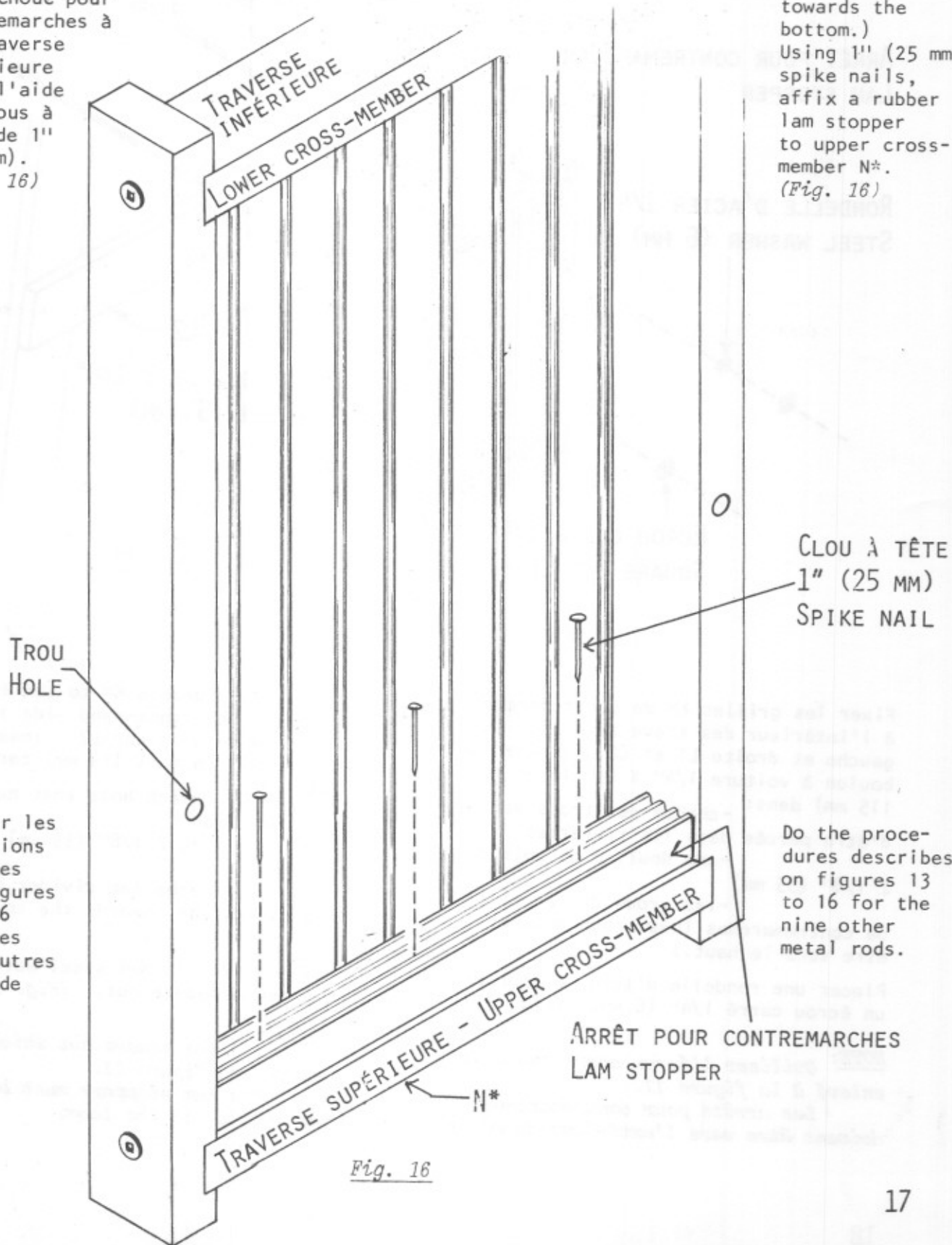
NOTE:

Les trous des montants O* doivent être tous deux vers le haut.

Tourner la grille sens dessus dessous. (Les trous sont maintenant vers le bas.)

Fixer un arrêt en caoutchouc pour contremarches à la traverse supérieure N* à l'aide de clous à tête de 1" (25 mm).
(Fig. 16)

Turn the lam divider upside down. (The holes are now towards the bottom.)
Using 1" (25 mm) spike nails, affix a rubber lam stopper to upper cross-member N*.
(Fig. 16)



TROU
HOLE

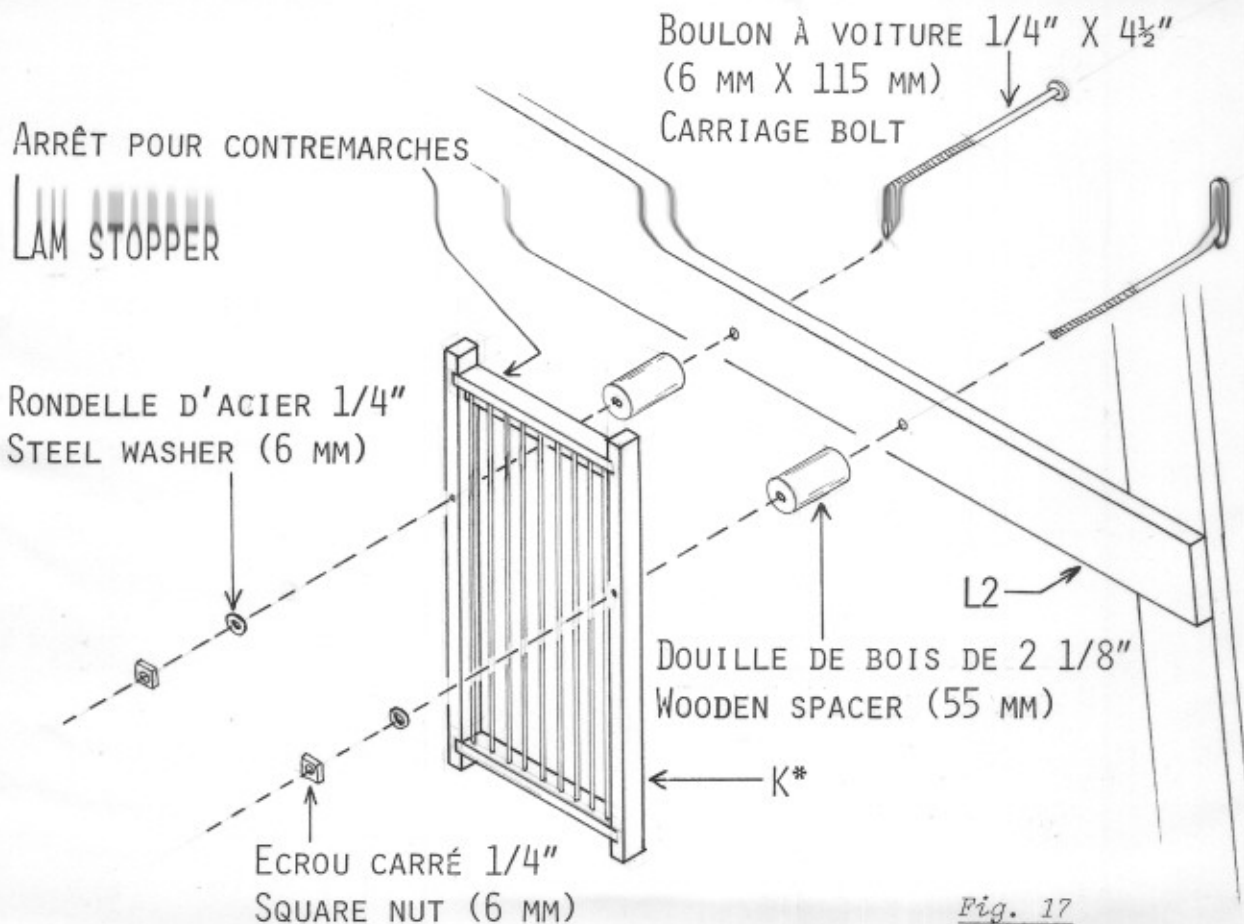
CLOU À TÊTE
1" (25 MM)
SPIKE NAIL

Répéter les opérations décrites aux figures 13 à 16 pour les neuf autres tiges de métal.

Do the procedures describes on figures 13 to 16 for the nine other metal rods.

ARRÊT POUR CONTREMARCHES
LAM STOPPER

Fig. 16



Fixer les grilles K* de contremarches à l'intérieur des traverses inférieures gauche et droite L1 et L2. Insérer un boulon à voiture 1/4" X 4 1/2" (6 mm X 115 mm) dans:

- chacun des trous venant d'être percés dans les traverses.
- une douille de bois de 2 1/8" (55 mm)
- les trous de la grille de contremarches (Les trous doivent être vers le haut.)

Placer une rondelle d'acier et serrer un écrou carré 1/4" (6 mm). (Fig. 17)

NOTE: Utiliser l'écrou carré qui a été enlevé à la figure 11.
Les arrêts pour contremarches doivent être vers l'extérieur du métier.

Affix lam dividers K* to the inner side of left- and right-hand side lower cross-members L1 and L2. Insert a 1/4" X 4 1/2" (6 mm X 115 mm) carriage bolt into:

- each hole that has just been drilled
- a 2 1/8" (55 mm) wooden spacer
- the lam divider holes (Holes must be towards the top).

Place a 1/4" (6 mm) steel washer and tighten a square nut. (Fig. 17)

NOTE: Use the square nut which has been removed on figure 11.
The lam stoppers must be towards the outside of the loom.

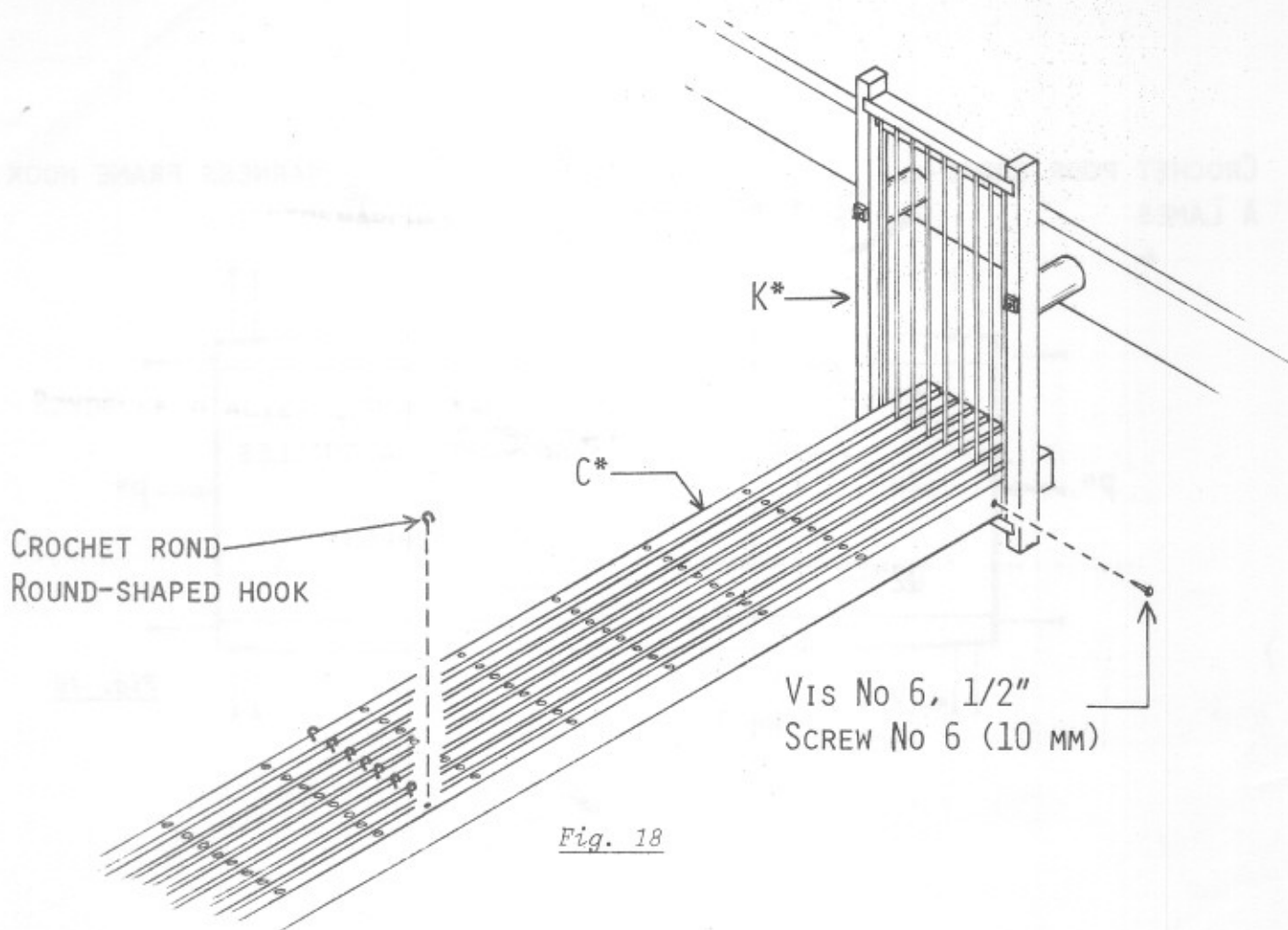


Fig. 18

Visser un crochet rond (voir feuille dans sac de boulons) dans le trou au centre de chaque contremarche C*.
(*Fig. 18*)

Insérer les contremarches C* entre les tiges de métal des grilles de contremarches K*. (Les crochets doivent être sur le dessus des contremarches.) Après avoir inséré chaque contremarche, visser une vis à tête ronde No 6 de 1/2" (10 mm) à chaque bout de la contremarche. Ne pas visser les vis à fond. Laisser 1/8" (3 mm) entre la tête des vis et le bois.
(*Fig. 18*)

Les cordes pour pédales devront être enfilées de haut en bas dans les trous des contremarches.

Screw a round-shaped hook (see the sheet in the hardware bag) into the middle hole in each lam C*. (*Fig. 18*)

Insert lams C* between the metal rods of lam dividers K*. (The hooks must be on top of the lams.) After each lam has been inserted, screw a 1/2" (10 mm) round-headed screw into both ends of the lam. Do not screw them completely; there must be 1/8" (3 mm) between screw heads and wood.
(*Fig. 18*)

The treadle cords must be threaded into the lam holes, from top to bottom.

CROCHET POUR CADRE
À LAMES

HARNESS FRAME HOOK

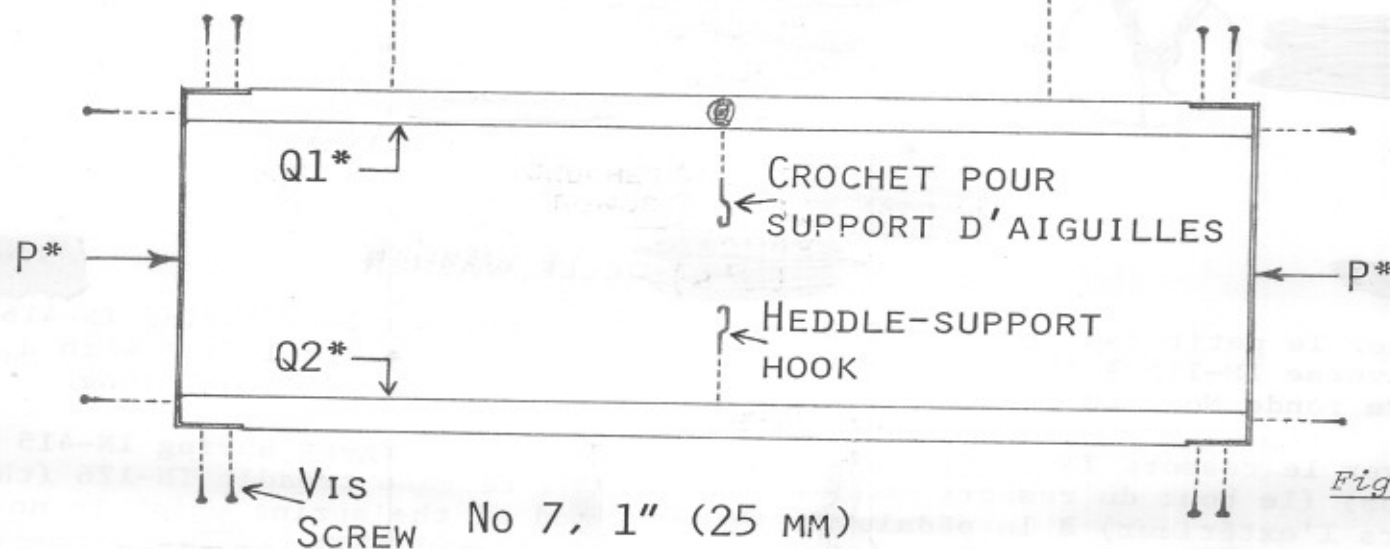


Fig. 19

Fixer deux côtés de métal P* pour cadres à lames à une traverse supérieure Q1* et à une traverse inférieure Q2* à l'aide de douze vis à tête ronde No 7 de 1" (25 mm). (Fig. 19)

NOTE: Les traverses inférieures Q2* ont deux trous percés presque au centre. Les traverses supérieures Q1* ont deux trous plus éloignés du centre.

Visser deux crochets pour cadres à lames (voir feuille dans sac de boulons) sur le dessus des cadres à lames. (Ne pas visser de crochets sous les cadres à lames. Les crochets sous les cadres à lames sont utilisés seulement avec un métier contre-balancé.) (Fig. 19)

Fixer un crochet pour supports d'aiguilles (voir feuille dans sac de boulons) à l'intérieur du cadre à lames, au centre des traverses Q1* et Q2*. (Fig. 19)

Using twelve 1" (25 mm) round-headed screws No 7, affix two metal sides P* to an upper cross-member Q1* and to a lower cross-member Q2*. (Fig. 19)

NOTE: Lower cross-members Q2* have two holes provided near the center. Upper cross-member Q1* have two holes provided farther from the center.

Screw two harness hooks (see the sheet in the hardware bag) on top of the harness frames. (Do not screw hooks under the harness frame. Underside hooks are only used with a counter-balanced loom.) (Fig. 19)

Affix a heddle-support hook (see the sheet in the hardware bag) to the middle hole in cross-members Q1* and Q2* (inside the harness frame). (Fig. 19)

Si le cadre à lames n'est pas droit, il peut facilement être redressé manuellement.

If the harness frame is not straight, it can be easily straightened by exerting pressure on it.

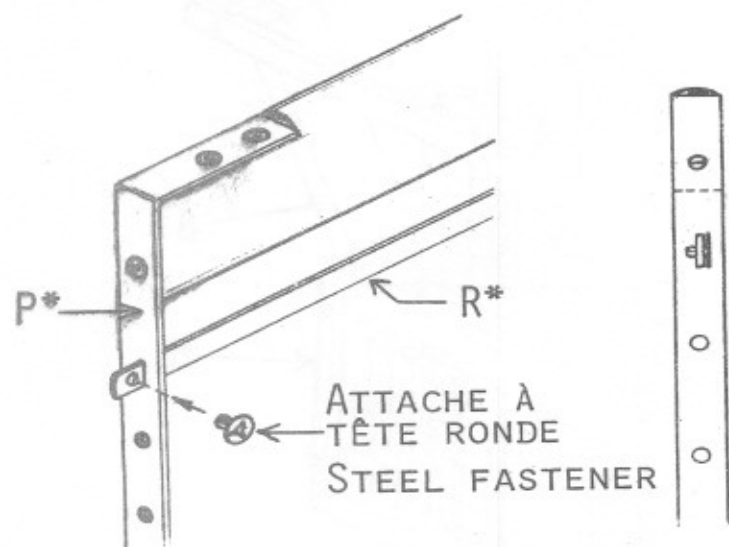
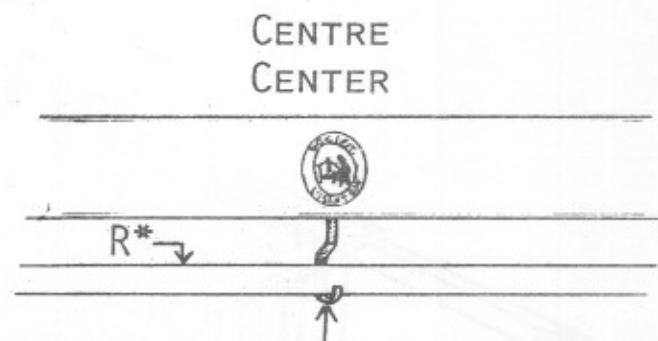


Fig. 20



CROCHET POUR SUPPORT D'AIGUILLES
HEDDLE-ROD HOOK

Insérer les bouts des supports d'aiguilles R* au haut et au bas du cadre à lames, dans les fentes des côtés de métal P*. Maintenir les supports d'aiguilles en place en fixant une attache à tête ronde à chaque bout des supports. Placer les supports d'aiguilles dans les crochets à l'intérieur du cadre à lames. (Fig. 20)

NOTE: Si les supports d'aiguilles ne reposent pas sur les crochets, visser les crochets un peu plus à fond.

Répéter les opérations décrites aux figures 19 et 20 pour assembler les trois autres cadres à lames.

Insert the ends of heddle supports R* into the slots in the side metal parts P* on top and bottom of the harness frame. The heddle supports will be secured by affixing a steel fastener to their ends. Hook the heddle supports to the middle hooks inside the harness frame. (Fig. 20)

NOTE: If the heddle supports do not rest on the hooks, screw the hooks a little deeper.

Repeat the operations described on figures 19 and 20 for the three other harness frames.

Accrocher les cadres à lames M aux boucles à chaque bout des cordes de coton B. (Fig. 21)

Accrocher ensuite les cordes à maillons A aux crochets au centre des contremarches C*. Choisir le bon maillon de façon à ce que les contremarches C* appuient au haut des grilles K* sans que les cordes de coton B descendent des poulies centrales. (Fig. 21)

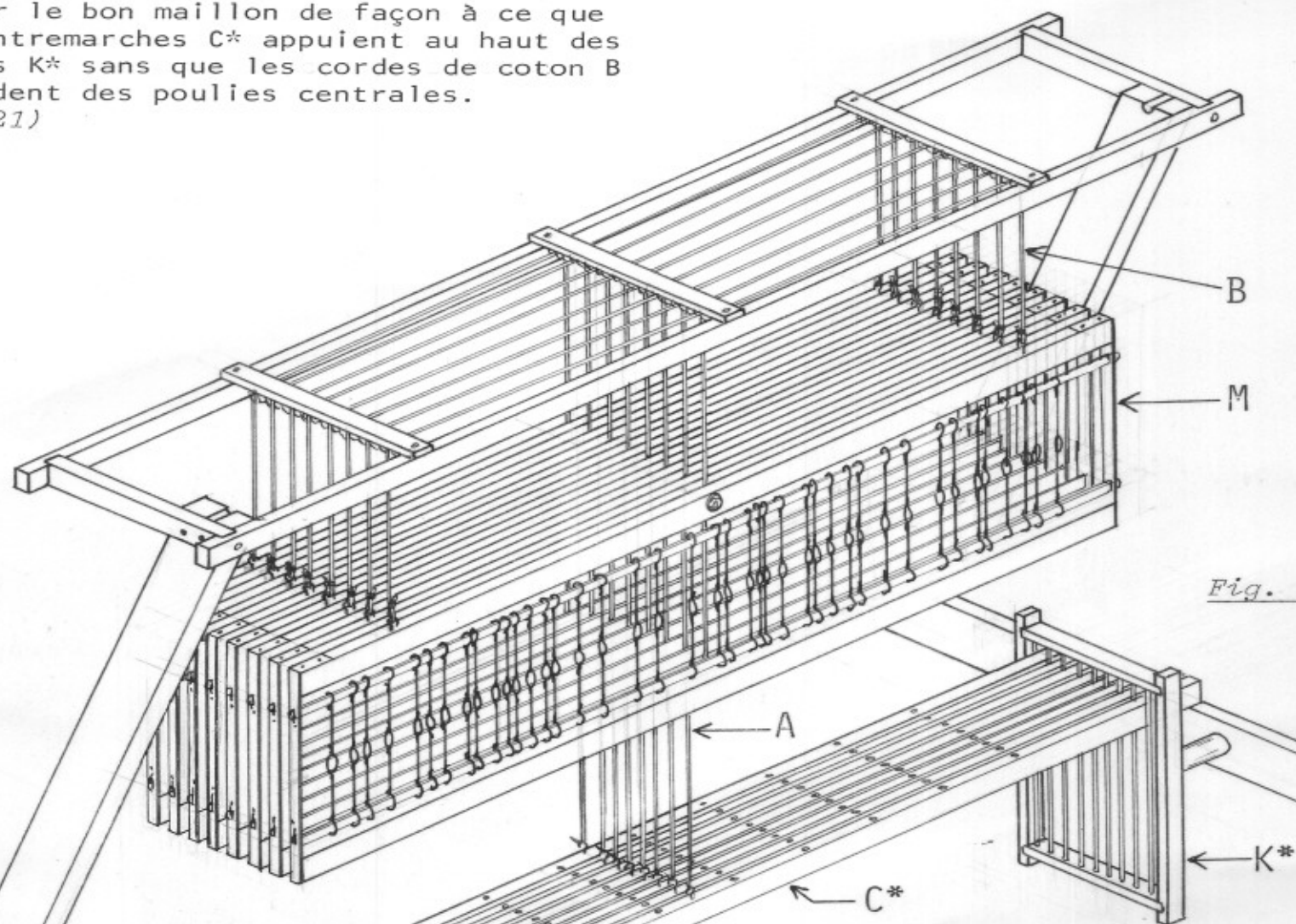


Fig. 21

Hook harness frames M to the loops at both ends of cotton cord B.

Then hook looped cords A to the hooks in the middle of lams C*. Choose the right loop so lams C* touch the upper part of lam dividers C* without lowering the cotton cords B from the middle pulleys. (Fig. 21)

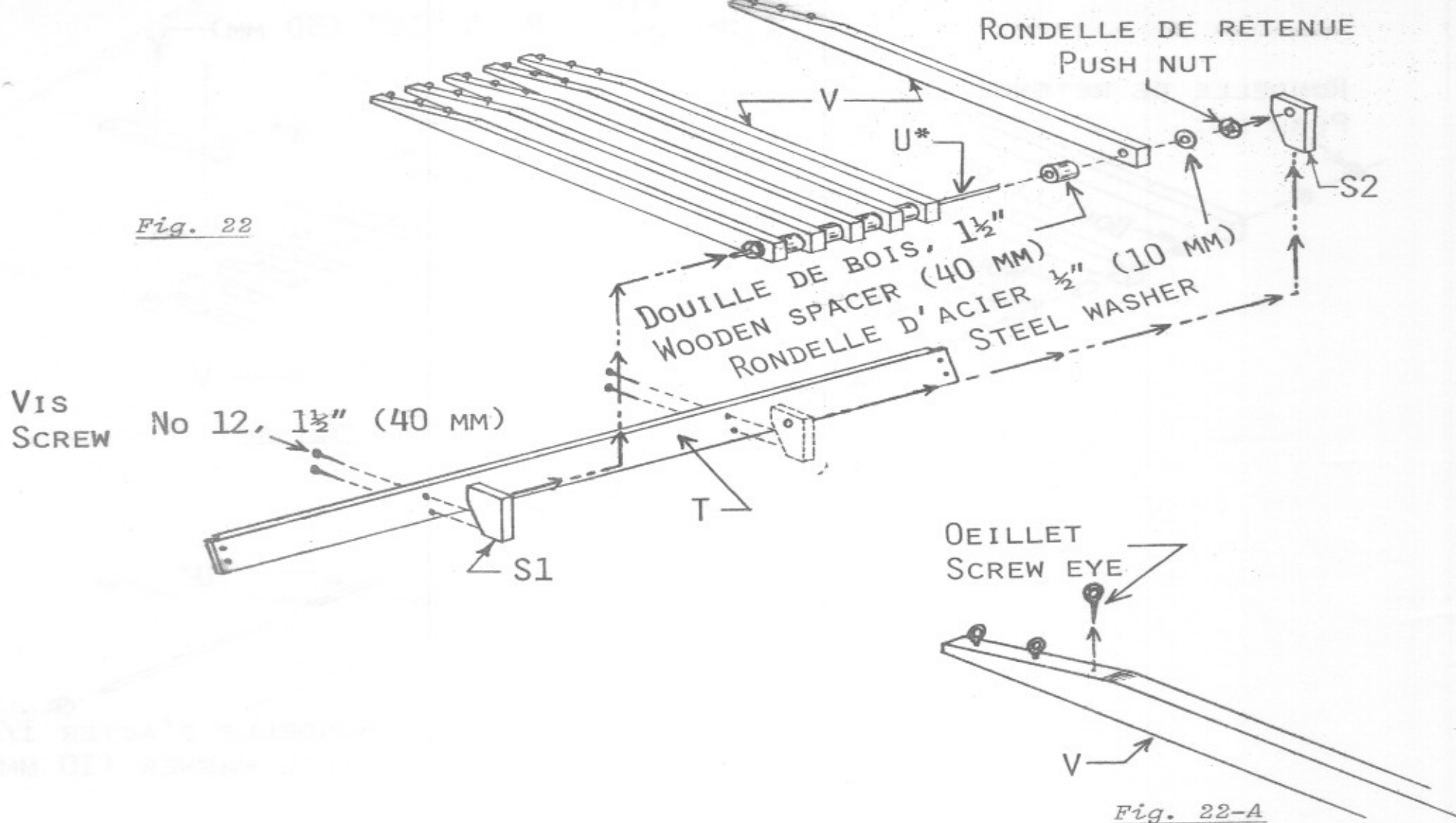


Fig. 22

Fig. 22-A

Enlever les quatre vis à tête ronde No 12 de 1½" (40 mm) retenant les supports S1 et S2 de pédalier à la traverse inférieure avant T. Enlever le pédalier des supports S1 et S2. (Fig. 22)

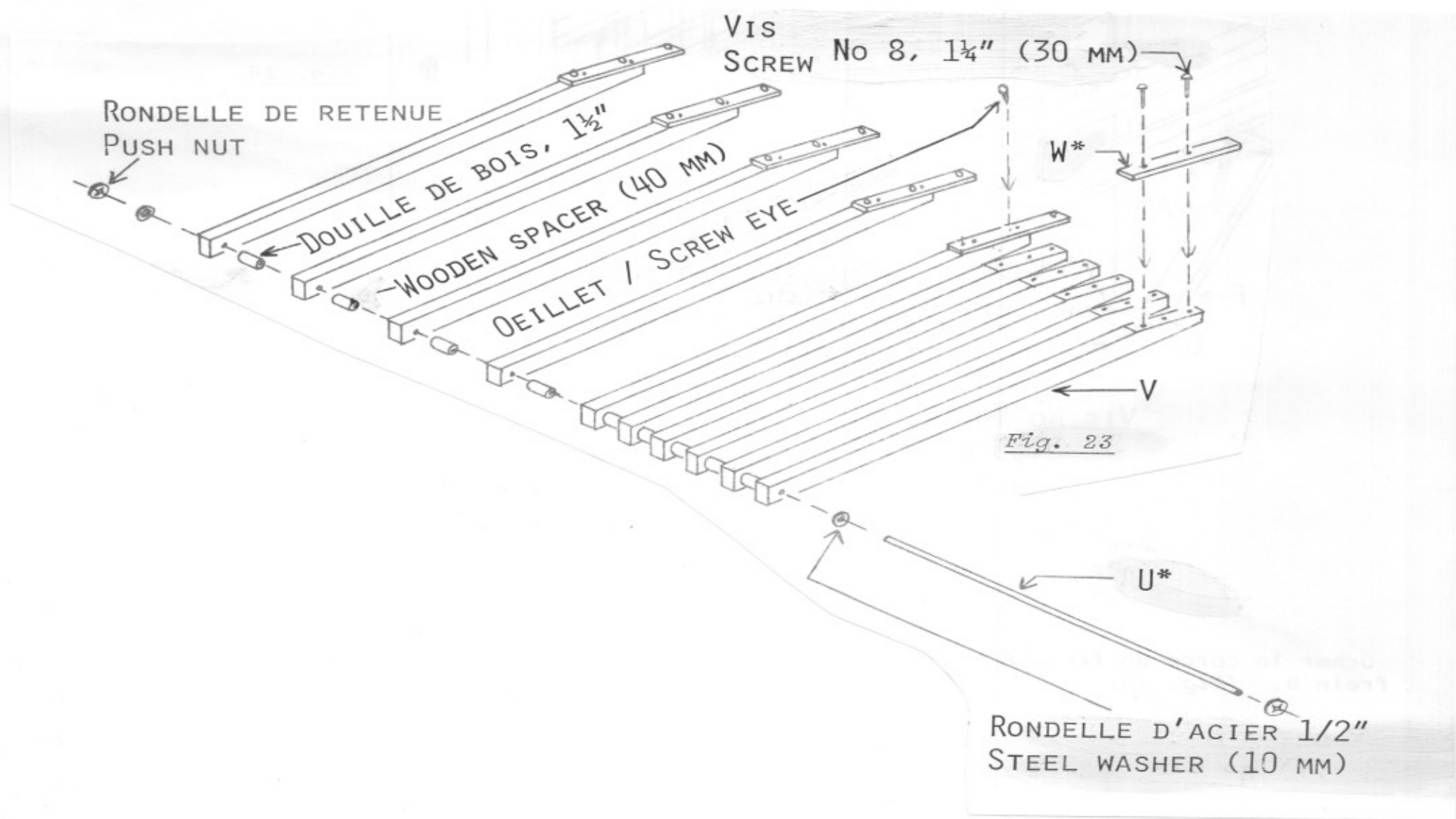
A l'aide d'un tournevis, enlever une rondelle de retenue à une extrémité de la tige U* de pédalier. Enlever les pédales V, les rondelles d'acier 1/2" (10 mm) ainsi que les douilles de bois de 1½" (40 mm) de la tige de pédalier. (Fig. 22)

Dévisser les oeillets des pédales V. (Fig. 22-A)

Remove the four 1½" (40 mm) round-headed screws No 12 holding treadle-set supports S1 and S2 to lower front cross-member T. Remove the treadle-set from supports S1 and S2. (Fig. 22)

Using a screwdriver, remove a push nut from an end of the treadle-set axle rod U*. Remove treadles V, 1/2" (10 mm) steel washers and 1½" (40 mm) wooden spacers from the treadle-set axle rod. (Fig. 22)

Unscrew the screw eyes from treadles V. (Fig. 22-A)



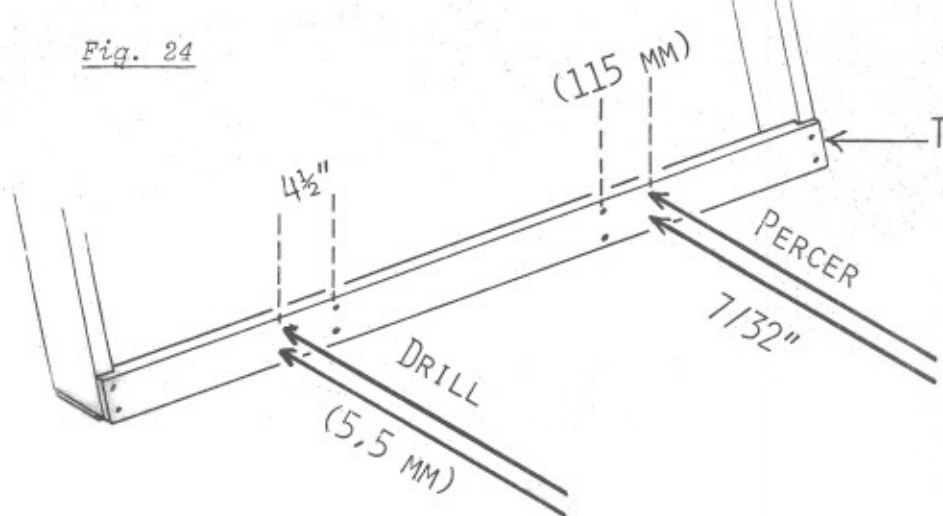
A l'aide de vis à tête ronde No 8 de 1 1/4" (30 mm), fixer les extensions W* au bout des pédales V du métier et du kit. Fixer les oeillets (ceux du kit et ceux qui ont été enlevés à la figure 22-A) sur le dessus des extensions W*.
(Fig. 23)

Insérer la tige U* de pédalier, fournie avec le kit, dans une rondelle d'acier 1/2" (10 mm), puis dans dix pédales en plaçant une douille de bois de 1 1/2" (40 mm) (du métier et du kit) entre chacune et terminer par une rondelle d'acier 1/2" (10 mm). Centrer ce nouveau pédalier de 10 pédales sur la tige de métal et fixer une rondelle de retenue (fournie avec le kit) à chaque bout de la tige.
(Fig. 23)

Using 1 1/4" (30 mm) round-headed screws No 8, affix treadle extensions W* to the end of treadles V (loom and kit treadles). Affix the screw eyes (those of the kit and those which have been removed on figure 22-A) on top of treadle extensions W*.
(Fig. 23)

Insert treadle-set axle rod U*, supplied with the kit, into a 1/2" (10 mm) steel washer, then into ten treadles V (placing a 1 1/2" (40 mm) wooden spacer (loom and kit wooden spacers) between each and finish with another 1/2" (10 mm) steel washer. Center this new 10-treadle set on axle rod U* and affix a push nut (supplied with the kit) to both axle ends.
(Fig. 23)

Fig. 24



A l'aide d'une mèche $7/32''$ ($5,5 \text{ mm}$), percer quatre trous dans la traverse inférieure avant T. Percer deux trous à $4\frac{1}{2}''$ (115 mm) de chaque côté des trous servant à fixer l'ancien pédalier. (Fig. 24)

Using a $7/32''$ ($5,5 \text{ mm}$) bit, drill four holes in front cross-member T. Drill two holes at $4\frac{1}{2}''$ (115 mm) from the holes to which the 6-treadle set was affixed. (Fig. 24)

Placer les supports de pédalier S1 et S2 aux bouts de la tige de pédalier U*.

Fixer les supports S1 et S2 à la traverse inférieure avant T à l'aide des mêmes quatre vis à tête ronde No 12 de $1\frac{1}{2}''$ (40 mm).

(Fig. 25)

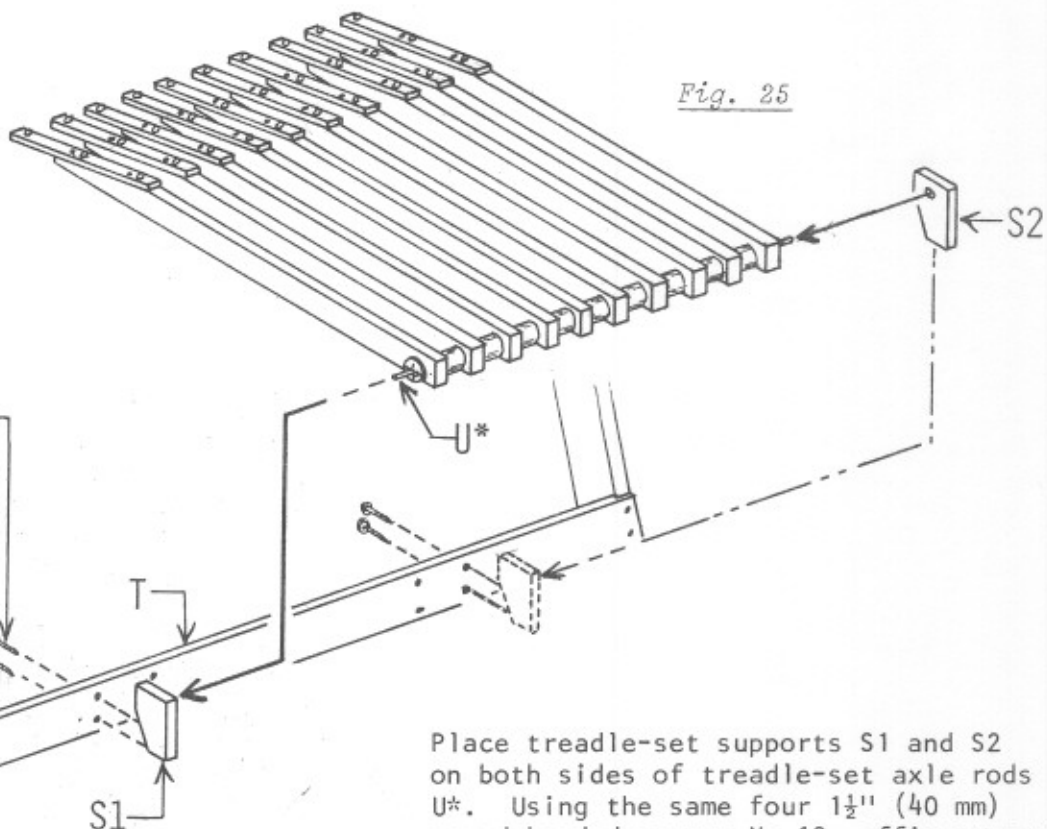


Fig. 25

Vis No 12
 $1\frac{1}{2}''$ (40 mm)
SCREW No 12

Place treadle-set supports S1 and S2 on both sides of treadle-set axle rods U*. Using the same four $1\frac{1}{2}''$ (40 mm) round-headed screws No 12, affix support S1 and S2 to lower front cross-member T. (Fig. 25)